

Lexique des termes rokugani

Nom	Traduction
Aiso ni Ryokosha Mura	Village de l'Aimable Voyageur
Aka Mizu-Umi	Le Lac Rouge
Amateratsu	Dame Soleil
Aojiroi Oku Heigen	Plaine du Chêne Pâle
Aojiroi Oku Shiro	Château du Chêne Pâle
Arigato gozai masu	merci beaucoup
Ashigaru	fantassin
Ashi-kyu	arc à pied
Ashogatsu	le nouvel an
Asugohan	petit déjeuner
Ban	drapeaux, bannières déployées pour signifier la présence de l'Empereur dans une résidence aussi bannière de combat ou hata
Bangohan	diner
Beiden Roka Doro	Route du Col de Beiden
Bento	boîte servant à mettre des rations de voyage pour une ou deux journées. On les remplit de onigiri
Beru daimone	deuxième anneau du vide
Beru gandonme	cinquième anneau du vide
Beru saishome	premier anneau du vide
Beru sandanme	troisième anneau du vide
Beru yonbanme	quatrième anneau du vide
Biwa	luth, sorte de mandoline à cordes
Bokken	Réplique du katana taillée dans du bois
Bonge	les roturiers (hinin et heimin). Cette classe regroupe les paysans, les marchands, les eta
Budoka	
Buke	classe militaire héréditaire (géraux et seigneur de guerre, ils ne possèdent pas de terres à administrer)
Bunya sano Asahina	Champs du Petit Matin
Cha	Thé vert
Cha no yu	cérémonie du thé ordinaire
Champion d'Emeuraude	magistrat en chef
Champs d'Osari	terres les plus fertiles du clan de la grue (dans les plaines de l'ouest)
Chi gung	chi protecteur
Chonin	chef d'un village ou d'un quartier
Chui	lieutenant
Cyu-mon	porte par laquelle apparaît l'hôte à ses invités pour la cérémonie du thé
Daikoku	Fortune de la richesse
Daikon	Radis long et blanc
Dai-kyu	arc à cheval
Daimyo	général gouverneur d'une terre, d'une province, ...
Dai-sojo	responsable d'un monastère (équivalent d'un rang 5), il porte une robe rouge
Dan-Cha	plante à thé
Dashi	ragoût de poisson et d'algues
Demo Koshin no Itami	Défilé de la Souffrance
Do itashimashite	vous êtes le bienvenue
Dobuki	veste de coton épais portée par les paysans
Domo na Doro	Route Impitoyable
Doro Ichido Kakusu	Route autrefois cachée
Doro no Judai na Joka Suru	Route de la Purification Fatale
Doro no Mijikai Kairaku	Route du Court Plaisir
Doro no Oriru Warui	Route du Mal Déclinant
Doro no Uso no Itsuwari	Route de la Fausse Trahison
Doro Owari Mura	le village de la fin du voyage
Doro sano Daiichi no Kotei	Route du Premier Empereur
Doro sano Kin Kaigan	Route de la Côte d'Or
Doro sano Waru Chikai	Route du Serment Brisé
Doshin	sous-fifre des yoriki
Emakimono	rouleaux horizontaux pour peinture
Eta	les intouchables
Fujibakama	gentiane à cinq feuilles
Fukidake	Sarbacane
Fukiniki	banderole cylindrique renforcée par des tiges ou du papier mâché et conçue pour être fixée à une selle ou sur les murs d'un château
Fukiya	dard (utilisé avec la sarbacane)
Fukusa	soie fine utilisée pour emballer les cadeaux
Fundoshi	partie de l'armure qui recouvre la poitrine (tabard médiéval)
Fushikai	maître des éléments, rg 5, connaissance du passage
Fuzimai	fraternité de ronin réunis pour commettre un acte illégal, pas de loyauté de membres
Gagaku	musique élégante
Gajin	étranger
Geisha	Les geisha ne font pas partie de la classe sociale des Bonge, elles ont du fait de leur fréquentation avec les samourai un statut social tout à fait à part.
Genmai	riz brun
Genmaicha	brevage à base de riz brun et de thé vert
Gihei	Baguette ou long bâton de cérémonie décoré de soie et de papier mâché et béni par les esprits pour porter chance. Seuls les moines et les shugenja peuvent le porter. Il a la même valeur que les étendards ou les bannières
Giri	le devoir

Lexique des termes rokugani

Nom	Traduction
Gisei Toshi	la cité du Sacrifice
Gogyo	immortelle (herboristerie)
Gohan	riz cuit
Goma	graines de sésame grillées
Gomen nasai	je suis vraiment désolé
Gozoku	Alliance Scorpion / Grue / Phénix sous Hantei V et VI, milieu du 6ème siècle
Gu	suffixe attaché aux sanctuaires moyens
Hae Moete Kawa	Rivière de la luciole
Hagi	orchidée tropicale
Haigamai	Riz avec son enveloppe, principalement consommé par les paysans
Haiko no Himura	Ruines du matin
Haiku	version courte du Waka (Rezan)
Haikyo sano Kappa	Les ruines de Kappa
Haka no Iuchiban	Tombe de Iuchiban
Hakama	jupe culotte plissée que l'on porte au dessus du kimono lors d'occasions solennelles
Hakobe	mouron (une sorte de)
Hakumai	riz auquel on a retiré l'enveloppe, plus savoureux
Hambatsu	Coterie du Kolat
Han-kyu	arc court
Hantei Yogozohime	Première Impératrice à Rokugan
Hanto no Nichibotsu	Péninsule du Crépuscule
Hanto no Yoake	Péninsule de l'aube
Haori	Vêtement qui augmente la taille des épaules (se place au-dessus d'un kimono)
Hasu oyobi Kikyo Doro	Route des Fleurs de Lotus
Hatamoto	Serviteur honoré (aussi porte étendard dans une bataille)
Hayashi no Uragirimono	le bosquet des traîtres
Heigen Kori	Plaine de Glace
Heigen no Hayai Mondai	Plaines des Ennuis Soudain
Heigen no Hisshi no Waroi	Plaines du Mal Défait
Heigen no Kaminari	Plaine du Tonnerre
Heigen no Otaku	Plaines de Bataille
Heigen Ryo Kokoro	Plaines du Cœur du Dragon
Heigen sano Doji	Plaines de la Grue
Heigen Yori ue ni Wariu	Les plaines au-delà du mal
Heigen Yuki	Plaines enneigées
Heiwa na Kaze Heigen	Plaines de la brise légère
Henshin	changement
Hiakun	pièces de l'armure qui protègent les tibias
Hichiriki	flûte
Hime	suffixe que l'on place derrière le nom pour marquer le rang ou flatter une jeune femme
Hinanbashi sano Mitsuru Shimai	Le refuge des Trois sœurs
Hinin	non peuple
Hirugohan	déjeuner
Hitobito shimingun	la milice du peuple composée principalement d'ashigarus
Hitojichi	otage aussi loi qui oblige les daimyo à passer au moins 1 mois sur l'année à Otosan Uchi
Hobakama	pantalon
Hohei	simple soldat
Horo	cape en osier en forme de ballon, il entrave la marche mais pas la monte. Cette cape en osier protège les Shisha de la famille Miya des archers lorsqu'ils sont à cheval.
Hotei	Fortune de la satisfaction
Hotokenoza nazuna	bourse du berger (herboristerie)
Huchidaka	petits gâteaux qui accompagnent la cérémonie du thé
Huzu	vigne hudzu
Iemoto	directeur d'école d'art
Ikai	tablette mortuaire de cérémonie sur laquelle sont inscrits les noms défunts et ses plus proches parents en vie
Ikebana	Art de la composition florale
Inkyo	principe de la retraite à 40 ans, le samourai entre dans les ordres et quitte la vie active. Mis au point par Hantei Bosai-Hantei IV
Ishika	compréhension
Ishiken	shugenja du vide
Itsuwari	épée ancestrale du clan du scorpion
Jamizurai	petit groupe de samourai qui s'allient pour former un clan mineur
Jeruku ropu	oléandre
Jidaimono	style théâtral rude
Jigai	Suicide pour les femmes qui ne sont pas samourai (consiste à se trancher la gorge avec un tanto)
Jikogu	La Terre des Morts
Jikoma asuru	cérémonie de purification et service religieux après la crémation du défunt
Jingo	suffixe attaché aux petits sanctuaires
Jinshin Sakana Wan	Baie des poissons morts
Ji-samourai	demi samourai (samourai des familles vassales)
Jizo	Fortune de la compassion
josei-kateikyoshi	gouvernante
juantei	strychnine
Jude	pinceau pour calligraphie (tubulaire)
Juma jirushi	grand étendard, orné de dessins et fabriqué dans les meilleurs matériaux. Cette bannière indique la position du général sur le champ de bataille.

Lexique des termes rokugani

Nom	Traduction
Junshin	cœur pur
Juzimai	fraternité de ronin réunis pour commettre un acte illégal, pas de loyauté de membres
Kabi ue no ho ni sa Umi	Muraille bordant l'océan
Kabuki-odori	danses stylisées et provocantes
Kabunakama	guilde de marchands
Kachoga	fleur et oiseau (technique de peinture)
Kadoka	pratiquant de la voie des fleurs (ikebana)
Kaeru	grenouille
Kage Yakiin	marque de l'ombre
Kagyo-gamo	loi interdisant aux apprentis fugueurs d'exercer leur profession
Kaigan no Kurai Nomu	Côte de la Brume Noir
Kaimetsu-uo	fils vengeur de la Fortune du Tonnerre
Kaishahu	assistant lors du seppuku (tranche la tête du condamné avant que son visage n'exprime la douleur)
Kaiu Kabe	Mur des Bâisseurs
Kaiu Roka	Col du Bâisseur
Kaiu Shiro	Château des Bâisseurs
Kakemono	rouleaux verticaux pour peinture
Kakusu Keikai Torid-E	La Tour de Guet Secrète
Kamae	posture
Kami no michi	la voie des dieux
Kamishimo	petite veste qui se porte au-dessus du kimono
Kamisori sano Yoake Shiro	Château au Fil de l'Aube
Kampai	l'équivalent de "santé"
Kanashimi no Komichi	Col des Souffrances
Kanawa Taki	Cascade des Anneaux de Fer
Kanji	dessin abstrait de la calligraphie qui est parfois utilisée comme décoration ornementale
Kano suru ana no Fu Leng	Puits suppurant de Fu Leng
Kanshi	Sacrifice de sa vie en condamnant les actes de son seigneur par un sacrifice rituel (seppuku)
Kaoritaka Kinu Doro	Route de la Soie Parfumée
Karo	premier magistrat du daimyo et son conseiller principal
Karuta	jeu de hasard
Kasuri	étoffe portée par les paysans
Kata	forme
Kawa Mittsu Kishi	Rivières aux Trois Rives
Kawa Nemui	Rivière Endormie
Kawa no Kin	Rivière de l'Or
Kawa sano Fui no Dansei Wo Sasu	Rivière du héros inattendu
Kawa sano Okami Jikan	Rivière de l'Heure du Loup
Kawa sano Saigo no Kamae	Rivière de l'ultime résistance
Kawa sano Zatsu Shudoshi	Rivière du Moine Aveugle
Kempi	fleur rouge sang
Kenhai hanto	péninsule du clan de la grue
Kenkai Hanto	la péninsule des eaux durcies
Kenson Kaga	La Leçon d'Humilité (palais)
ketsu	cyannure
Ketsuiki	duel au premier sang
Kichu fuda	période de deuil
Kiken na Koka	le Col Périlleux
Kiken na Roka	le Col Périlleux
Kiken na Roka Doro	Route du Col Trompeur
Kiken na Roka Toshi	Cité du Col Périlleux
Kiku	chrysanthème
Kikugunshokan	général
Kikyo	fleur de théier
Kin Taiyo Heigen	Plaines du soleil d'or
Kioku	cahier de feuille reliées, mémoire
Kireiko	arsenic
Kita makura	usage qui consiste à tourner la tête du défunt vers le nord
Kizuchi	polo ou équivalent
Ko uma jirushi	petit étendard
Koan	assertion publique
Koden gaeshi	tradition d'offrir en période de deuil un souvenir aux personnes touchées par le deuil
Kodo	enfants du tambour
Kofun	tombeau
Komai no aware	la révocation des choses
Komichi no Kanashimi	Chemin du Malheur
Konkuru	grand rassemblement printanier du clan de la Licorne
Konsuso	Prêtre itinérant
Kosaten Shiro	Château de la Croisée des chemins
Kotaishi	héritier présumé du Tenno
Kotei Michi	La Voie de l'Empereur
Koto	cithare à 13 cordes
Kotsuage	rituel funéraire visant à recevoir dans une urne les cendres du défunt
Ko-tsuzumi	tambour d'épaule
Koyhime	suffixe que l'on place derrière le nom pour marquer le rang ou flatter une dame
Kozo	murier
Ku	esprit, vide, néant

Lexique des termes rokugani

Nom	Traduction
Kuge	classe sociale regroupant l'élite des samourais(élite dirigeante d'une noblesse de sang) Sont donc inclus dans cette catégorie, les membres des familles Hantei, Otomo, Seppun, le daymio de chaque clan majeur et les membres directs de leur famille.
Kumidana fuji	rituel de préparation de l'endroit sanctifié de la maison (chapelle, cimetière, ...) qui consiste à fermer l'endroit aux visites et aux usages jusqu'à ce que le corps soit incinéré
Kuni Areno	Les désolations Kuni
Kuroiban	gardiens noirs
Kusangui no tsuru	L'Epée de la grappe de nuage, Epée du premier Hantei
Kyodai na Josho Suru	Les Grandes Marches
Kyodai na Kabe sano Kita	Grande Muraille du nord
Kyodai na Taiyo	Le Grand Précipice
Kyosaku	bâton d'encouragement utilisé par les moines lors de la méditation pour conserver une juste conscience. Le moine qui surveille la méditation frappe au hasard les élèves pour ne pas qu'ils s'endorment et qu'ils aient "la juste conscience"
Kyuden Ashinagabachi	Palais du clan de la Guêpe
Kyuden Bayushi	Palais du clan du Scorpion
Kyuden Doji	palais de la famille Doji (Grue)
Kyuden Doji	Palais du clan de la Grue
Kyuden Hida	Palais du clan du Crabe
Kyuden Ikoma	Le Palais de l' Equilibre Sacré
Kyuden Ikoma	Palais de l'Equilibre Sacré
Kyuden Isawa	Palais du clan du Phénix
Kyuden Kitsune	Palais du clan du Renard
Kyuden Mante	Palais du clan de la mante
Kyuden Suzume	Palais du clan du Moineau
Kyuden Togashi	La Vénérable Demeure de la Lumière
Kyuden Tonbo	Palais du clan de la Libellule
Le croc du serpent	otokodate qui manie le naginata comme arme principale
Loi hitojichi	otage : obligation pour les daimyo de passer au moins 1 mois par an à Otosan Uchi
Macha	plante servant au sadou
Machi Kanshisha	otokodate dans la cité de la Grenouille Riche
Maho tsukai	serviteur de la magie de l'ombre
Makura Kazari	décorations du chevet du mort (table basse + nappe blanche ou argentée + 1 fleur + 1 bâton d'encens + 1 chandelle allumée + 1 bol de riz + 1 boulette de pâte et de l'eau)
Mamoru Kyotei Toshi	Cité du Traité Respecté
Manyoshu	recueil de plus de 4000 poèmes (Ikoma Ume)
Masakari Taki	Les Chutes de la Hache
Matsugo no mizu	eau du dernier instant, rituel qui consiste à humecter les lèvres du défunt avec de l'eau dans l'espoir qu'il renaisse dans Jigoku
Matsuri	cérémonie religieuse
Mayushi	rang 1 à 4 pour les membres de la famille Asako
Meishodo	magie des noms
Memie	apprenti d'un shokunin
Michi ni Mayotta Musume Irie	la crique de la fille disparue
Michi no Kinu Kin	Voie de la Soie et de l'Or
Michi no Kurai Ashi	Voies des Tentacules Noirs
Michi no Nagai Shogyo	Voie du Marchandage
Michi no Taenai Hikage	Voie de l'Ombre Eternelle
Michi sano Dashita Ran	Voie de l'Orchidée Sanglante
Michi sano Genso	Voie des Eléments
Michi sano Hikari Senshi	Voie du Guerrier Radieux
Michi sano Kasuka na Eiko	Voie du faible Echo de Gloire
Michi sano Shukufuku Suru Amaterasu	Voie de la Déesse Bénie
Michi sano Tozen na Fukushu	Voie de la Légitime Vengeance
Michibiku	élus fushikai
Miko kami	petites divinités
Mirin	vin de riz adouci utilisé en cuisine
Mittsu Otoko Rengo Heigen	Plaine de l'Alliance Tripartite
Mizu-do	la voie de l'eau
Mizu-umi no Fuko	Lac de la Tristesse
Mizu-Umi no Sakura Yuki	Lac des pétales de fleurs de cerisiers
Mizu-Umi-Kiku Hanabira	Lac des pétales de chrysanthèmes
Mizu-umi-ryo	le Lac du Dragon
Mochi	
Mochigomi	riz gluant
Mofoku	tenue de deuil des personnes qui participent aux funérailles
Momiji	feuille d'érable automnale
Momiji Doro	Route de la Fleur d'Erable
Mono no aware	ce que les choses ont de pathétique
Mori Isawa	Forêt du Phénix
Mori Kage Toshi	Cité de la forêt des Ombres
Mura Higashi Chusin	Village Stratégique l' Est
Mura Kita Chusin	Village Stratégique du Nord
Mura Minami Chusin	Village Stratégique du Sud
Mura Nisa Kawa Nemui	Le village de la rivière endormie
Mura Nishi Chusin	Village Stratégique de l'Ouest
Mura sano Eiyu ni Suru	Village de l'Honneur Retrouvé
Musha Shugyo	pèlerinage du guerrier

Lexique des termes rokugani

Nom	Traduction
Mushin	la pensée sans pensée
Nadeshirom	œillet
Naga Doro Heigen	Plaine des routes Naga
Nagare Kyodai na Yu Kumo	Courants de la Grande Araignée de Mer
Nagashi Naga Toshi	Cité Naga engloutie
Nagayari	lance
Nage teppo	œuf grenade
Nanatsu Hi Otaku Heigen	Plaine de la Bataille de 7 jours
Nani-Aku Heitai Heigen	La Plaine des 700 soldats
Nemui Kaminari Yama	La montagne du tonnerre lointain
Nikutai	caporal
Ninja-to	épée du ninja
Niten	technique des deux sabres (deux paradis, deux sabres tombés du paradis)
Niwa Shita no Kage Toshi	Les Jardins sous la Cité des Ombres
Nobori	Type d'étendard simple qui peut être tenu en main ou fixé à une selle. Il n'est pas spécialement grand ni décoratif mais porte le mon du clan, le rang et l'unité du samourai
Norito	prière, invocation aux kami
Noroi Kaikyo	Détroit Maudit
Noshin	être qui a atteint l'illumination, qui a cessé d'être
Nusume iki	plante venimeuse qui expulse un nuage empoisonné
Obi	ceinture qui retient le kimono et fait office de poche
Oboreshinu Boekisho Kawa	Rivière du Marchand Noyé
Okiwaseru Haka no Fu Leng	Tombe oublié de Fu Leng
Okuden	technique de combat
Omikami	la Reine des Fortunes
Ominaeshi	valériane
On	la dette
Onigiri	sushi et boulette de riz
Onnotangu	Seigneur Lune
Osenko	bâton d'encens (rite funéraire des 35 jours)
Otoki	plat toujours végétarien servi lors des funérailles (riz non assaisonné et céréales spéciales).Provient de la contraction de otogi : rester éveillé et toki : pour purifier et coordonner.
Otokodate	confrérie de ronin (littéralement camarades courageux)
Otomo Kuchiru	Rédacteur du système juridique de Rokugan (3ème siècle sur base des écrits de Soshi Saikankan)
Otomo Yamato	Fils cadet du premier Hantei (le Rameau divin)
Otosan Uchi	Cité Impériale, Capitale de Rokugan
Otsume	invité secondaire
Proto-samourai	fermiers et petits samourai suivant un entraînement de bushi
Rakugoka	conteur professionnel
Reihado Ukku	Mémorial de Uikku
Reihaido sano Ki-Rin	Mémorial de la Ki-Rin
Reihaido Shinsei	Mémorial du corbeau ou de Shinsei
Renga	waka à 5 vers énoncé par 2 personnes (1er personne énonce les 3 premiers vers, la 2ème personne énonce les 2 derniers vers)
Rishi	membre supérieur d'un monastère
Ritsuryo	système de droit pénal et administratifs à Rokugan
Roka Beiden	Col de Beiden
Rokugan Yogasha Heigen	Plaines du Champion d'Emeraude
Ronin	errant
Ronin Chiiki	Plaines des Ronin
Ryoko Owari Toshi	Cité des Mensonges
Ryorishi	cuisinier
Ryu Bannin Toshi	Cité du Dragon Protecteur
Sadou	thé servit sans cérémonie
Sakezuki	coupe de saké
Samui Kaze Toshi	Cité du vent glacé
Sashimono	étendard, bannière fixée dans le dos de l'armure du samourai et maintenue par des cordelettes passées sous les aisselles et attachées à la plaque pectorale de l'armure. Les samourai du clan du Phénix et de la Grue portent parfois une paire de sashimono stylisés destinés à battre dans la brise et donner l'apparence d'ailes éphémères.
Saya	fourreau du katana
Schi-iri	pavillon de thé
Seikitsu sano Yama no Oi	Chaîne du Toit du Monde
Seishin ichibiku	guide spirituel ou hôte illuminé
Seishuku	premières constellations
Seiyaku	garde impérial de la famille Otomo
Sembei	biscuit de riz salé
Sennin	moine qui a atteint l'illumination mais qui reste dans le monde des formes pour guider les hommes
Sentoku	alliage de laiton et d'étain
Senza	agenouillement formel
Seri	reine des prés
Servamono	rumeurs de la ville
Setsugekka	les 3 éléments symbolique (Setsu : la neige, Gekio : l'océan, Ka : les fleurs)
Sha	suffixe attaché aux petits sanctuaires
shakudo	alliage de cuivre et d'or (5%)
Shakuhachi	flûte en bambou en biseau et à 5 trous

Lexique des termes rokugani

Nom	Traduction
Shamisen	luth à 3 cordes
Shi	duel à mort
Shiamachi	district d'une ville
shibuichi	alliage de cuivre et d'argent (25%)
Shihohai	rituel d'un jeûne de 24 h et de méditation que l'Empereur fait à l'époque du Nouvel An (le 1er jour du mois du lièvre)
Shikken	ambassadeur impérial
Shima Chuto De	Ile de la halte
Shima no Kinu	Ile de la soie
Shima no Koshinryo	Ile des épices
Shinai	Réplique du katana constituée de morceau de bambou, plus flexible mais pas moins dangereux
Shinden Asahina	Temple du Petit Matin
Shinden Osano-Wo	Temple d'Osano-Wo
Shinishozoku	toilette de la tombe : robe dont on revêt les morts pour leur voyage
Shinomen Mori	Forêt oubliée
Shinsei na Sumai Mura	Village Natal Sacré
Shinsen na Hito Doro	Route des Ames Nouvelles
Shio Senkyo no Riku	Le Pont des Marées
Shiotome	Vierges de bataille
Shireikan	commandant
Shiro Agasha	Château de la famille Agasha
Shiro Akodo	Château de la Loyauté
Shiro Asako	Château du Matin Radieux
Shiro Daidoji	Château du Fils de la Grue
Shiro Ide	Château de la grande conjoncture
Shiro Iuchi	Berceau des vents
Shiro Kaotsuki no Higashi	Château des Emissaires de l'Est
Shiro Kitsuki	Château de la Dernière Marche
Shiro Kuni	Château de la garde
Shiro Matsu	Château du Dernier Soupir
Shiro Mirumoto	Château du Dernier Regard
Shiro no Shosuro	Château de la Simulation
Shiro no soshi	Le Château de la Tromperie
Shiro no Soshi	Château de la Tromperie
Shiro no Yajin	Shiro grue aux mains des Lions
Shiro no Yojin	Château de la Vigilance
Shiro Otaku Shoju	Quartier général de la famille Otaku
Shiro sano Chujitsu na Shinpu	Château de la Fiancée Vertueuse
Shiro Sano Kakita	palais de la famille Kakita (Grue)
Shiro sano Ken Hayai	Château de la Voie du Sabre, demeure ancestrale de la famille Kitsu. C'est dans ce château qu'est cons
Shiro Shiba	Château de la famille Shiba
Shiro Shinjo	Château des grands voyageurs
Shiroi Kin Kawa	Rivière de l'Or Blanc
Shiroi Kishi Heigen	Plaines des rives blanches
Shiroi Kishi Mizu-Umi	Lac aux rives blanches
Shiroi Kishi Mura	Le village des rives blanches
Shiruko	plat de haricot rouge et de mochi
Shitagai	chemise, seconde pièce que l'on pose après le fundoshi
Shite	1er rôle en Nô
Sho	sifflet
Shojo no Garaso Doro	Route des Demoiselles de Verre
Shoko	gong
Shokunim	artisan faisant partie d'une kabanakama
Shomon	accord écrit de l'artisan (Shokunin) envers l'apprenti (Nemie) qui engage sa parole de transmettre son savoir
Shonanaka	présent de deuil (tradition du koden gaeshi)
Shukufuku Suru Jimen Heigen	Plaine du Sol Sacré
Shuriken	étoile de jet
Shuyo no chaji	cérémonie du thé plus formelle
Sisha	Hérault de la famille Miya
Soba	nouilles brunes et longues faites de sarrasin et de graines de blé. On les offre en présent aux voisins lorsque l'on s'installe dans une nouvelles demeure
Soba-ko	sarrasin
Sohei	moine guerrier
Sojo	responsable d'un monastère (équivalent d'un rang 4), il porte une robe pourpre
Soukyaku	invité de marque
Sozokunin	Héritier présumé du Trône (successeur non-officiel d'un daimyo)
Sozu	responsable d'un monastère (équivalent d'un rang 2), il porte une robe noire
Suiro Kyodai na Ebi	Canal de la Crevette Géante
Suiro Roku no Hansho	Canal des Six Cloches
Suitenga	le jardin des eaux (le roi des mers)
Sumi	encre noire pour pinceau
Sumimasen	excusez-moi
Sunda Mizu Mura	Village de l'Eau pure
Sunsu	éventail qui se replie
Susuki	herbe de la pampe
Sutemi	projection-sacrifice en mizu-do

Lexique des termes rokugani

Nom	Traduction
Suzu sano Shinda	Les cloches de la Mort
Suzuna	navet
Syozumi temae	cérémonie du thé entamée par le teisyu
Tabi	style de chaussette qui se divise entre le 1er et le 2ème orteil
Taifun	cyclone
Taiko	tambour en forme de tonneau
Taisa	capitaine
Taisha	suffixe attaché aux sanctuaires plus grands
Takai Kusa Heigen	Plaine des hautes herbes
Takama-Yahara	Paradis céleste
Takara-Musubi Taki	Les chutes du Nœud convoité
Tangyu	pégrination d'un Ise Zumi
Tanima sano Futatsu Taisho	Vallée des 2 Généraux
Taomiko	jeune fille qui assiste les prêtres dans les temple, généralement fille de daimyo, elle est vêtue de blanc et reste célibataire
Targu-jiai	équivalent pour les shugenja du duel iaijutsu
Teisyu	hôte
Tejina	magie de l'ombre (Famille Soshi)
Tengu Yasumi Doro	Route de la montagne aux Gobelins
Tenno	Souverain céleste
Tenno-Ko	épouse du souverain céleste
Tensai	prodige, spécialiste des éléments
Tetsubushi	clous de poursuite utilisé par les ninja
Tetsuke	fond d'avance payé par l'artisan à l'apprenti ou ses parents pour lui assurer son apprentissage
Thosi no aida ni kawa	la cité des deux rivières
Tokonoma	principale alcôve dans une salle pour l'exposition des compositions d'ikebana
Toshi Aitate	la cité des mains ouvertes
Toshi no Aida Ni Kawa	Cité des deux rivières
Toshi no Inazuma	Cité la Foudre
Toshi no Meiyō Gisei	Cité de l'Honorable Sacrifice
Toshi no Omoidoso	La cité des souvenirs
Toshi Ranbo no Shien Shite Reigisaho	La cité des Apparences
Toshi Rando Wo Shien Shito Reigisaho	Shiro du clan du Lion
Toshi Sano Kanemochi Kaeru	la Cité de la Grenouille Riche
Toshikoshi	Plat de nouilles "soba" que l'on mange à la nouvelle année. Les longues nouilles représentent une longue vie à venir
Totei	assistant d'un artisan lorsque l'artisan signe le shomon, le memie porte alors le nom de totei
Tozoku Doro	Route des Bandits
Tsangusuri	créations des talismans et des charmes, un des voies de la famille Asahina (compétence)
Tsuba	pièce de métal qui sert de garde au katana
Tsunami	ouragan, raz de marée
Tsuno sano Shiroy Ojika	Les Bois du Cerf Blanc
Tsuzumi	tambour en forme de sablier
Uchi no Chiisaite	maison des petites mains, école de Geisha de Shosuro Kenjo
Uchiwa	éventail
Uma sano Umebachi Doro	Route des Chevaux de la Fleur de Prune
Umayari	lance lourde
Umi Amaterasu	Mer de la Déesse Soleil
Umi-do	la voie de la mer
Wago	art de la calligraphie
Wahi	second rôle d'une troupe de Nô
Waka	poème (5-7-5-7-7) à 31 syllabes
Wan no Asaguroi Mizu	Baie des Eaux Sombres
Wan sano KinTaiyo	Baie du Soleil Couchant
Wari paseri	ciguë
Washi	papier
Yakeru Yonu Atsui	Terres Brûlées
Yakido	Le pays des Esprits et des démons affamés
Yakuta	fine robe de coton que l'on peut porter sous le kimono
Yama no Kuyami	Les montagnes du regret
Yama sano Kaminari	Montagne des Sept Tonnerres
Yama ue no ho ni Umi Mura	Village des montagnes bordant l'océan
Yashin	troisième lame de Iuchiban (Ambition)
Yasuki Yashiki	Le domaine de la Grue Noire
Yogensha Heigen	Plaines du Prophète
Yogo Shiro	Château de l'Apprentissage
Yoium Doro sano Buru no Ayame	Route Bienfaisante de l'Iris Bleu
Yojimbo	garde du corps
Yomi	partie inférieure de Jigoku où se trouve les âmes des Ancêtres (le Havre ancestral)
Yoriki	magistrats substitués (gardiens de la paix)
Yufuku na Heigen Toshi	Cité des Plaines Prospères
Yugure Yama	Les Montagnes du Crépuscule
Zanshin	conscience suprême

